

Journals

No. 148

Thursday, March 20, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 148

Le jeudi 20 mars 1997

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 352–1665 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545–352–95D;

— Nos. 352–1695, 352–1788 and 352–1802 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28JJ;

— Nos. 352–1817, 352–1822, 352–1844 and 352–1856 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545–352–146B.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^o 352–1665 au sujet des politiques du logement. — Document parlementaire n^o 8545–352–95D;

— n^{os} 352–1695, 352–1788 et 352–1802 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–352–28JJ;

— n^{os} 352–1817, 352–1822, 352–1844 et 352–1856 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545–352–146B.

MOTIONS

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 276)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Barnes
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Bryden
Chan
Crête
Debien
Dupuy
Gaffney
Gauthier
Graham

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin
Campbell
Chrétien (Frontenac)
Culbert
DeVillers
English
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)

Arseneault
Bachand
Bellehumeur
Bertrand
Brien
Cannis
Clancy
Dalphond—Guiral
Discepolo
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose

Assad
Bakopanos
Bergeron
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Cowling
de Savoye
Dumas
Finlay
Galloway
Godin
Guarnieri

Hickey
Jacob
Knutson
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Maloney
Massé
Mercier
Nunez
Paré
Picard (Drummond)
Richardson
Sauvageau
St. Denis
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wappel
Young

Hubbard
Keyes
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Manley
McCormick
Minna
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Pomerleau
Rideout
Serré
Steckle
Valeri
Wells
Zed—118

Ifody
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lebel
Lincoln
Marchand
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
O'Reilly
Perić
Reed
Robichaud
Shepherd
Szabo
Volpe
Whelan

Jackson
Kirkby
Langlois
Lee
Loubier
Marleau
McTeague
Murray
Pagtakhan
Peters
Regan
Robillard
Sheridan
Telegdi
Walker
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Epp
Hart
Mayfield
Speaker

Frazier
Hill (Macleod)
Morrison
White (North Vancouver)

Gilmour
Jennings
Schmidt
Williams—15

Grubel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Daviault
Gagnon (Québec)
Landry
Murphy
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brushett
Dromisky
Goodale
Laurin
Pillitteri
Ur

Calder
Dubé
Guay
Lefebvre
Rocheleau
Vanclief

Collins
Easter
Guimond
McKinnon
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Venne

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), moved, — That in relation to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the stage of consideration of the Senate amendment to the Bill; and

That fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the allotted day of the consideration of the said stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de l'étude de l'amendement apporté par le Sénat;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude de cette étape de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 277)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bertrand
Bonin
Cannis

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Catterall

Arseneault
Bakopanos
Bevilacqua
Bryden
Chan

Assad
Barnes
Bodnar
Campbell
Clancy

Copps
DeVillers
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harb
Iftody
Kirkby
Lincoln
Manley
McGuire
Mitchell
Pagtakhan
Reed
Robichaud
Sheridan
Telegdi
Walker
Young

Cowling
Discepolo
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Jackson
Knutson
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Murray
Patry
Regan
Robillard
St. Denis
Torsney
Wells
Zed—94

Culbert
Dupuy
Gaffney
Gerrard
Grose
Hickey
Keyes
Kraft Sloan
Malhi
Massé
McTeague
O'Brien (London—Middlesex)
Perić
Richardson
Serré
Steckle
Valeri
Whelan

Cullen
English
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Kilger (Stormont—Dundas)
Lee
Maloney
McCormick
Minna
O'Reilly
Peters
Rideout
Shepherd
Szabo
Volpe
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand
Bernier (Gaspé)
Crête
Debien
Frazier
Grubel
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Mercier
Picard (Drummond)
Solberg
Williams—49

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cummins
Dumas
Gauthier
Hart
Lalonde
Lebel
Marchand
Morrison
Pomerleau
Speaker

Bellehumeur
Brien
Dalphond—Guiral
Epp
Gilmour
Hill (Macleod)
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Nunez
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Godin
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Mayfield
Paré
Schmidt
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Davialt
Gagnon (Québec)
Landry
Murphy
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brushett
Dromisky
Goodale
Laurin
Pillitteri
Ur

Calder
Dubé
Guay
Lefebvre
Rocheleau
Vanclief

Collins
Easter
Guimond
McKinnon
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Venne

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and concurred in; but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That the motion be amended in the first paragraph by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House agrees with the principle set out in the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, but would propose that the amendment be amended to read as follows:

Pages 334 and 335, clause 242: Replace lines 40 to 45 on page 334 and lines 1 to 4 on page 335 with the following:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, soit lu pour la deuxième fois et agréé; mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses privilèges ou à ses droits de la part de l'autre Chambre, renonce dans ce cas à insister sur ces droits et ces privilèges sous réserve que le renoncement auxdits droits et privilèges ne soit pas considéré comme créant un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs en ce sens;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), — Que la motion soit modifiée dans le premier paragraphe en supprimant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre est d'accord avec le principe énoncé dans l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, mais proposerait l'amendement suivant:

Pages 334 et 335, article 242: Remplacer les lignes 39 à 45, page 334, et les lignes 1 à 3, page 335, par ce qui suit:

“Subsection (1) comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council, which day shall not be before the first day on which all provinces have enacted laws requiring that suppliers include the tax under Part IX of the Act in indications of the prices of property or services supplied.””

The debate continued.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie) made a statement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and concurred in; but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith;

And of the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:00 p.m.

INTERRUPTION

At 1:56 p.m., the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), — That the motion to amend the motion for second reading of Bill C-82 be deemed to have been withdrawn and the question on the motion for second reading and reference to committee of the said Bill deemed to have been put and a recorded division demanded and deferred to 5:00 p.m. this day;

«Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du conseil, qui n'est pas antérieure à la date où toutes les provinces ont édicté des lois exigeant des fournisseurs qu'ils incluent la taxe prévue à la partie IX de la même loi dans l'indication du prix de biens ou de services fournis.»»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie) fait une déclaration.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, soit lu pour la deuxième fois et agréé; mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses privilèges ou à ses droits de la part de l'autre Chambre, renonce dans ce cas à insister sur ces droits et ces privilèges sous réserve que le renoncement auxdits droits et privilèges ne soit pas considéré comme créant un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs en ce sens;

Et de l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

INTERRUPTION

À 13h56, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose, — Que la motion portant amendement de la motion de deuxième lecture du projet de loi C-82 soit réputée avoir été retirée, que la motion de deuxième lecture et renvoi du projet de loi à un comité soit réputée avoir été mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé avoir été demandé et différé à 17 heures aujourd'hui;

That all questions necessary to dispose of the report stage and the third reading stage of Bill C-81 be deemed to have been put and adopted;

That all questions necessary for the disposal of the consideration of the Senate amendment to Bill C-70 be deemed to have been put and a recorded division thereon requested and deferred to 5:00 p.m. this day; and

That no later than 4:59 p.m. this day any proceedings before the House be interrupted and all questions necessary to dispose of the third reading stage of Bill C-32 be put without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-81, An Act to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements, as amended, was concurred in at report stage, read the third time and passed.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Special Joint Committee on a Code of Conduct, presented the 2nd Report of the Committee. — Sessional Paper No. 8510-352-86.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Lebel (Chambly), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 4th Report of the Committee (Criminal Code). — Sessional Paper No. 8510-352-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 23, which includes this Report*) was tabled.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam) laid upon the Table, — Copy of a letter from the Canadian Bar Association (English text only). — Sessional Paper No. 8530-352-38.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Que toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-81 aux étapes du rapport et de la troisième lecture soient réputées avoir été mises aux voix et adoptées;

Que toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étude de l'amendement apporté au projet de loi C-70 par le Sénat soient réputées avoir été mises aux voix, et qu'un vote par appel nominal soit réputé avoir été demandé et différé à 17 heures aujourd'hui;

Qu'au plus tard à 16h59 aujourd'hui, les délibérations de la Chambre soient interrompues, et que toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi C-32 à l'étape de la troisième lecture soient mises aux voix sans débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, lu une troisième fois et adopté.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité mixte spécial sur un code de conduite, présente le 2^e rapport de ce Comité. — Document parlementaire n^o 8510-352-86.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Lebel (Chambly), du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présente le 4^e rapport de ce Comité (Code criminel). — Document parlementaire n^o 8510-352-87.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 23, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de l'Association du Barreau canadien (texte anglais seulement). — Document parlementaire n^o 8530-352-38.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 6:15 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration and Minister of Canadian Heritage), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

At 5:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, be now read a second time and concurred in; but

That this House, while disapproving of any infraction of its privileges or rights by the other House, in this case waives its claim to insist upon such rights and privileges, but the waiver of said rights and privileges is not to be drawn into a precedent; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours therewith.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), — That the motion be amended in the first paragraph by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House agrees with the principle set out in the amendment made by the Senate to Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, but would propose that the amendment be amended to read as follows:

Pages 334 and 335, clause 242: Replace lines 40 to 45 on page 334 and lines 1 to 4 on page 335 with the following:

"Subsection (1) comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council, which day shall not be before the first day on which all provinces have enacted laws requiring that suppliers include the tax under Part IX of the Act in indications of the prices of property or services supplied."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 278)

YEAS—POUR

Members—Députés

Cummins
Jennings
Solberg

Epp
Mayfield
Speaker

Frazer
Morrison
White (North Vancouver)

Grubel
Schmidt
Williams—12

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 18h15, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soient lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

À 17h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, soit lu pour la deuxième fois et agréé; mais

Que la Chambre, tout en désapprouvant toute atteinte à ses privilèges ou à ses droits de la part de l'autre Chambre, renonce dans ce cas à insister sur ces droits et ces privilèges sous réserve que le renoncement auxdits droits et privilèges ne soit pas considéré comme créant un précédent; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs en ce sens.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), — Que la motion soit modifiée dans le premier paragraphe en supprimant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre est d'accord avec le principe énoncé dans l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette et des lois connexes, mais proposerait l'amendement suivant:

Pages 334 et 335, article 242: Remplacer les lignes 39 à 45, page 334, et les lignes 1 à 3, page 335, par ce qui suit:

«Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du conseil, qui n'est pas antérieure à la date où toutes les provinces ont édicté des lois exigeant des fournisseurs qu'ils incluent la taxe prévue à la partie IX de la même loi dans l'indication du prix de biens ou de services fournis.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bakopanos
Barnes	Bélanger	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bodnar	Bonin	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Campbell	Cannis
Catterall	Cauchon	Clancy	Collenette
Copps	Cowling	Culbert	Cullen
Dalphond—Guiral	Debien	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dumas	Dupuy
English	Fewchuk	Finlay	Fontana
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Godin	Guarnieri
Harb	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Iftody	Jackson	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Langlois	Laurin	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Marchand	McCormick
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mitchell
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Minna	O'Reilly
Murray	Nunez	O'Brien (London—Middlesex)	Patry
Pagtakhan	Paré	Parrish	Peterson
Payne	Perić	Peters	Reed
Pettigrew	Pomerleau	Proud	Ringuette—Maltais
Regan	Richardson	Rideout	Sheridan
Robichaud	Robillard	Serré	Telegdi
St. Denis	Steckle	Szabo	Wells
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Valeri	Walker	Zed—119
Whelan	Wood	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Brushett	Calder
Collins	Crête	Daviault	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Easter
Gagnon (Québec)	Gauthier	Goodale	Guay
Guimond	Landry	Lefebvre	McKinnon
Ménard	Mifflin	Murphy	Phinney
Picard (Drummond)	Pillitteri	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stewart (Brant)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Ur
Vanclief	Venne		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 279)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Augustine	Bakopanos	Barnes
Bélanger	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bodnar	Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Bryden
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Clancy	Collenette	Copps	Cowling
Culbert	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dupuy	English
Fewchuk	Finlay	Fontana	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Guarnieri	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Iftody
Jackson	Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lee
Lincoln	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Minna	Mitchell
Murray	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Payne	Perić
Peters	Peterson	Pettigrew	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Serré
Sheridan	St. Denis	Steckle	Szabo
Telegdi	Valeri	Volpe	Walker
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—101			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien	Cummins	Dalphond—Guiral

Debien
Godin
Langlois
Loubier
Nunez
Solberg
Williams—33

Dumas
Grubel
Laurin
Marchand
Paré
Speaker

Epp
Jennings
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Frazer
Lalonde
Leroux (Shefford)
Morrison
Schmidt
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Collins
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Ménard
Picard (Drummond)
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Vanclief

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Crête
Duceppe
Gauthier
Landry
Mifflin
Pillitteri
Stewart (Brant)
Venne

Brushett
Davialt
Duhamel
Goodale
Lefebvre
Murphy
Rocheleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Calder
Dromisky
Easter
Guay
McKinnon
Phinney
Sauvageau
Ur

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of Transport), — That Bill C-82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 280)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bélanger
Bodnar
Campbell
Clancy
Culbert
Dhaliwal
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grubel
Hickey
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lee
Maloney
Mayfield
Minna
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Peterson
Regan
Robichaud
Sheridan
Steckle
Volpe
White (North Vancouver)
Zed—113

Alcock
Augustine
Bertrand
Bonin
Cannis
Collenette
Cullen
Dion
Epp
Frazer
Galloway
Guarnieri
Hopkins
Jennings
Kirkby
Lincoln
Marchi
McCormick
Mitchell
O'Reilly
Payne
Pettigrew
Richardson
Robillard
Solberg
Szabo
Walker
Williams

Anawak
Bakopanos
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Copps
Cummins
Dion
Fewchuk
Gaffney
Gerrard
Harb
Hubbard
Karygiannis
Knutson
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Morrison
Pagtakhan
Peric
Proud
Rideout
Schmidt
Speaker
Telegdi
Wells
Wood

Anderson
Barnes
Bevilacqua
Bryden
Cauchon
Cowling
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gagliano
Godfrey
Harvard
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McTeague
Murray
Parrish
Peters
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
St. Denis
Valeri
Whelan
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Dumas
Laurin
Marchand
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—21

Bélisle
Brien
Godin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunez

Bellehumeur
Dalphond—Guiral
Lalonde
Leroux (Shefford)
Paré

Bergeron
Debien
Langlois
Loubier
Pomerleau

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Collins

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Crête

Brushett
Davialt

Calder
Dromisky

Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Ménard
Picard (Drummond)
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Vanciel

Duceppe
Gauthier
Landry
Mifflin
Pillitteri
Stewart (Brant)
Venne

Duhamel
Goodale
Lefebvre
Murphy
Rocheleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Easter
Guay
McKinnon
Phinney
Sauvageau
Ur

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), —That the Standing Orders of the House be amended by adding the following:

“97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member's public bill has been referred shall in every case either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor.”;
(*Private Members' Business M-267*)

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Paré (Louis-Hébert), —That the motion be amended by adding after the words “in every case” the following:

“, within six months from the date of the bill's reference to the committee.”.

The debate continued.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved the following sub-amendment, —That the amendment be amended by replacing the words “six months” with the following:

“sixty sitting days”.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence — Chapter No. 6;

Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 9;

Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts — Chapter No. 10.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), —Que le Règlement de la Chambre soit modifié par insertion du nouvel article suivant:

«97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d'un projet de loi d'intérêt public émanant d'un député est tenu soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi en y déclarant ses raisons.»; (*Affaires émanant des députés M-267*)

Et de l'amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyé par M. Paré (Louis-Hébert), — Qu'on modifie la motion en ajoutant après les mots «d'un député est tenu» ce qui suit:

«, dans un délai de six mois à partir de la date du renvoi en comité.».

Le débat se poursuit.

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval—Centre), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié en retranchant les mots «six mois» et en les remplaçant par ce qui suit:

«soixante jours de séance».

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence — Chapitre n^o 6;

projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence — Chapitre n^o 9;

projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes — Chapitre n^o 10.

The Speaker also reported that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-87, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997 (Appropriation Act No. 4, 1996-97) — Chapter No. 7;

Bill C-88, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998 (Appropriation Act No. 1, 1997-98) — Chapter No. 8.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That the Standing Orders of the House be amended by adding the following:

“97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member’s public bill has been referred shall in every case either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor.”; (*Private Members’ Business M-267*)

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata), seconded by Mr. Paré (Louis-Hébert);

And of the sub-amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Le Président fait aussi connaître qu’il s’est adressé à l’honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants:

«Qu’il plaise à Votre Honneur:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants:

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1997

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1998

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre du Gouverneur général suppléant, s’est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

projet de loi C-87, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1997 (Loi de crédits n° 4 pour 1996-1997) — Chapitre n° 7;

projet de loi C-88, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1998 (Loi de crédits n° 1 pour 1997-1998) — Chapitre n° 8.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca) — Que le Règlement de la Chambre soit modifié par insertion du nouvel article suivant:

«97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d’un projet de loi d’intérêt public émanant d’un député est tenu soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l’étude du projet de loi en y déclarant ses raisons.»; (*Affaires émanant des députés M-267*)

Et de l’amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski — Témiscouata), appuyé par M. Paré (Louis-Hébert);

Et du sous-amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre).

Le débat se poursuit.

Conformément à l’article 93 du Règlement, l’ordre est reporté au bas de l’ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h43, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1996, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R. S. 1985, c. H-6, sbs. 61(3). — Sessional Paper No. 8560-352-123A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1996, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. R. 1985, ch. H-6, par. 61(3). — Document parlementaire n° 8560-352-123A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*)

AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.